

# 7 korakov do uspešnih tolmaških projektov (in zadovoljnih kupcev)

Seminar za projektne vodje s področja tolmačenja

**20. maj 2024, 9.00 do 12.00**

**GZS, Dimičeva 13, Ljubljana**

*Kako se lotiti vodenja projektov na področju tolmačenja v popandemičnem obdobju? Kako se odzvati na povpraševanje? Kateri so ključni elementi, ki jih potrebujete za pripravo ustrezne ponudbe? Kako potrebe naročnikov združiti z možnostmi in realnostjo na slovenskem trgu tolmačev? Na ta in druga konkretna vprašanja bomo odgovorili na seminarju, ki ga ZKTS organizira v sodelovanju z Združenjem prevajalskih podjetij pri Gospodarski zbornici Slovenije.*

Po zahtevnem obdobju pandemije je nastopilo živahno obdobje, ko se povpraševanje po tolmaških storitvah znova krepi. Za storitve tolmačenja se odločajo tradicionalni kupci in taki, ki se s tovrstnimi storitvami srečujejo prvič. Kako se čim bolje pripraviti na povpraševanje po tolmaških storitvah? Kako se odzivati in uspešno zagotoviti kakovostno storitev, ki bo izpolnila njihova pričakovanja?

Na vsa ta in morebitna druga vprašanja in dvome bosta na praktičnem seminarju odgovarjali konferenčni tolmački Maša Dolanc in dr. Jana Zidar Forte, članici Združenja konferenčnih tolmačev Slovenije.

**Prijave sprejemamo na [zkts@zkts.si](mailto:zkts@zkts.si) do 17. 5. 2024.**

**Kotizacija:** 70 EUR (za člane ZPP brezplačno).

Kotizacija mora biti poravnana do **17. 5. 2024.**

# 7 korakov do uspešnih tolmaških projektov (in zadovoljnih kupcev)

Seminar za projektne vodje s področja tolmačenja

**20. maj 2024, 9.00 do 12.00, GZS, Ljubljana**

## VSEBINA

Na praktično usmerjenem seminarju bomo najprej na kratko predstavili osnove tolmačenja ter pojasnili, kakšne so prednosti in omejitve konsekutivnega ali simultane tolmačenja, zlasti z vidika naročnikov in poteka srečanj. Predstavili bomo nekaj osnovnih meril in dejavnikov, ki vam lahko pomagajo poiskati usposobljene tolmače z ustreznimi jezikovnimi kombinacijami.

Izvedeli boste, katere so dobre prakse pri spremljanju tolmaških projektov (vključno s standardom ISO 23155) in kako zagotavljati ustrezno pred- in poprodajno storitev, da se bodo naročniki vračali. Ker so v popandemičnem času pogosti tudi spletni ali hibridni dogodki, se bomo dotaknili tudi tega in razložili, kaj delo na daljavo pomeni za tolmačenje in organizacijo dogodka.

Skozi primere bomo ponazorili, kako najbolje svetovati in pomagati naročnikom glede na njihove specifične okoliščine in potrebe, kako se izogniti najpogostejšim pastem, zaradi katerih je vodenje tolmaških projektov lahko izziv. Razložili bomo, kaj lahko prevajalska podjetja in agencije naredijo, da se ustrezno zavarujejo pred nepredvidljivimi spremembami in učinkovito upravljajo s tolmaškimi naročili.

Morebitna vprašanja nam lahko že predhodno sporočite na [zkts@zkts.si](mailto:zkts@zkts.si).

## PREDAVATELJICI

**Maša Dolanc** je magistrica tolmačenja za angleščino in nemščino. Na samostojni podjetniški poti in kot nekaj časa edina tolmačka v Jezikovni zadrugi Soglasnik je dodobra spoznala prevajalski in tolmaški sektor tako z vidika prevajalke in tolmačke kot tudi vodje projektov. Specializira se za okoljske in družbeno odgovorne tematike, kot so krožno gospodarstvo, trajnostna mobilnost in turizem ter socialno podjetništvo, združništvo in boj proti prekarnosti. Od leta 2019 je članica Združenja konferenčnih tolmačev Slovenije, od leta 2022 tudi članica upravnega odbora.

**Jana Zidar Forte** je konferenčna tolmačka in prevajalka za angleški in francoski jezik z doktoratom s področja tolmačeslovja. Ima raznolike izkušnje s področja konferenčnega tolmačenja in usposabljanja tolmačev. Poleg tega je v zadnjih letih s sodelovanjem v projektu slovenskega predsedovanja Svetu EU in pri organizaciji diplomatske konference MLA pridobila tudi praktični uvid v organizacijo večjezičnih dogodkov s tolmačenjem in stike z naročniki iz javnega in zasebnega sektorja. Od leta 2022 je predsednica Združenja konferenčnih tolmačev Slovenije. Je tudi članica mednarodnega združenja konferenčnih tolmačev AICC.